Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cofną się więc moi wrogowie; W (tym) dniu zawołam: To wiem, że Bóg jest ze mną!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego cofną się moi wrogowie! W tym dniu zawołam: Wiem, że Bóg jest ze mną! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Bogu będę wysławiać jego słowa, w JAHWE będę chwalić jego słowo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się nazad cofną nieprzyjaciele moi, któregokolwiek dnia zawołam; bo to wiem, iż Bóg jest ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy podadzą tył nieprzyjaciele moi, w którykolwiek dzień będę cię wzywał; otom poznał, że Bogiem moim jesteś. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wrogowie moi wycofają się wówczas w dniu, gdy Cię wezwę; po tym poznam, że Bóg jest ze mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy cofną się wrogowie moi, gdy zawołam: To wiem, że Bóg jest ze mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wycofają się moi wrogowie w dniu, w którym zawołam: Wiem, że Bóg jest ze mną! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się cofną wrogowie, gdy Cię wezwę; po tym poznam, że Bóg jest ze mną! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż wrogowie moi pierzchną, w dzień, gdy [do Ciebie] będę wołał; ja wiem, że Bóg jest ze mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнаватимуся Тобі між народами, Господи, співатиму Тобі між народами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wrogowie cofną się wstecz, w dniu, w którym zawołam: To wiem, że Bóg jest ze mną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W jedności z Bogiem będę wysławiał jego słowo; w jedności z Jehową będę wysławiał jego słowo. |

1. 1) <x>520 8:31</x> [↑](#footnote-ref-2)